

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostaliście uznani za beużytecznych z daleka od Pomazańca którzy w Prawie jesteście uznani za sprawiedliwych z łaski wypadliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostaliście odłączeni od Chrystusa, (wy) wszyscy, którzy w Prawie szukacie usprawiedliwienia,* wypadliście z łaski.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zostaliście uznani za beużytecznych z dala od Pomazańca, którzy w Prawie uznajecie się za sprawiedliwych, (z) łaski wypadliście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostaliście uznani za beużytecznych z daleka (od) Pomazańca którzy w Prawie jesteście uznani za sprawiedliwych (z) łaski wypadliście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, wszyscy, którzy w Prawie szukacie usprawiedliwienia, zostaliście odłączeni od Chrystusa, wypadliście z łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozbawiliście się Chrystusa wszyscy, którzy usprawiedliwiacie się przez prawo; wypadliście z łaski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozbawiliście się Chrystusa, którzykolwiek się przez zakon usprawiedliwiacie; wypadliście z łaski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyniszczeni jesteście z Chrystusa, którzy w zakonie się usprawiedliwiacie: z łaskiście wypadli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zerwaliście z Chrystusem wszyscy, którzy szukacie usprawiedliwienia w Prawie; wypadliście z łaski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odłączyliście się od Chrystusa wy, którzy w zakonie szukacie usprawiedliwienia; wypadliście z łaski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy, którzy w Prawie szukacie usprawiedliwienia, zostaliście oddzieleni od Chrystusa, straciliście łaskę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy, którzy szukacie usprawiedliwienia w Prawie, odstąpiliście od Chrystusa i utraciliście łaskę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odsunęliście się od Chrystusa, którzy w Prawie szukacie sprawiedliwości; wypadliście z łaski.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy, którzy chcecie się ostać przed Bogiem przestrzegając Prawa, odżegnaliście się od Chrystusa, utraciliście łaskę.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie macie nic wspólnego z Chrystusem, wy wszyscy,

¹⁾ szukacie uprawiedliwienia, ἐν νόμῳ δικαιούσθε, praes. konatywny, <x>550 5:4</x>L.

²⁾ <x>520 9:31</x>; <x>550 2:21</x>; <x>550 3:10-11</x>

	literacki		którzy usiłujecie szukać usprawiedliwienia w Prawie. Utraciliście łaskę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відпали ви від Христа, - ви, що законом виправдуєтеся; відпали ви від ласки!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostaliście odłączeni od Chrystusa, wy, którzy uznajecie się za sprawiedliwych w Prawie; wypadliście z łaski.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy, którzy przez legalizm usiłujecie dostąpić tego, aby was Bóg ogłosił sprawiedliwymi, oderwaliście się od Mesjasza! Odpadliście od Bożej łaski!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odłączeni jesteście od Chrystusa, wy, którzy próbujecie zostać uznani za prawych na podstawie prawa; odpadliście od jego niezasłużonej życzliwości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy, którzy pragniecie dostąpić uniewinnienia dzięki przestrzeganiu Prawa, wiedźcie, że zerwaliście z Chrystusem—sami pozbawiliście się Bożej łaski!